

世界名著阅读经典



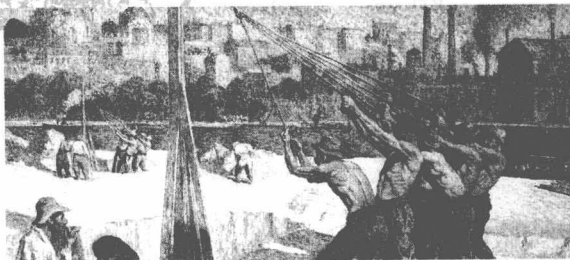
[意] 马可·波罗 著 冯承钧 译

The Travels of Marco Polo 

马可波罗行纪

内蒙古人民出版社

世界名著阅读经典



[意] 马可·波罗 著 冯承钧 译

The Travels of Marco Polo 

马可波罗行纪

内蒙古人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

马可波罗行纪/(意)马可·波罗(Polo, M.)著;冯承钧译. —呼和浩特:内蒙古人民出版社,2008. 3

(世界名著阅读经典. 意大利/文良 主编)

ISBN 978-7-204-09391-5

I. 马… II. ①马… ②冯… III. 游记—世界—中世纪
IV. K919

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第003807号

世界名著阅读经典

马可波罗行纪

作 者 (意)马可·波罗
译 者 冯承钧
责任编辑 志 鹏
封面设计 红十月工作室
出版发行 内蒙古人民出版社
地 址 呼和浩特市新华大街祥泰大厦
经 销 新华书店
印 刷 北京市顺义康华福利印刷厂
开 本 787×1092 1/16
印 张 20
版 次 2008年5月第1版
印 次 2008年5月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-204-09391-5/I·1953
定 价 28.80元

如出现印装质量问题,请与我社联系。联系电话:(0471)4971562 4971659

目 录

第一卷

马可波罗自地中海岸赴大汗忽必烈

驻夏之上都沿途所经之地及传闻之地

引 言	1
第 一 章 波罗弟兄二人自孔士坦丁堡往游世界	2
第 二 章 波罗弟兄二人之离速达克	3
第 三 章 波罗弟兄二人经过沙漠而抵不花刺城	5
第 四 章 波罗弟兄二人从使臣言往朝大汗	6
第 五 章 波罗弟兄二人抵大汗所	6
第 六 章 大汗询及基督教徒及罗马教皇	7
第 七 章 大汗命波罗弟兄二人使教皇所	7
第 八 章 大汗以金牌赐波罗弟兄二人	8
第 九 章 波罗弟兄二人之抵阿迦城	9
第一〇章 波罗弟兄二人携带尼古刺子马可往朝大汗	10
第一一章 波罗弟兄二人携带马可从阿迦首途	10
第一二章 波罗弟兄二人还谒教皇格烈果儿十世	11
第一三章 尼古刺玛窦马可三人赴大汗所	12
第一四章 尼古刺玛窦马可觐见大汗	12
第一五章 大汗遣马可出使	12
第一六章 马可之出使归来	13
第一七章 尼古刺玛窦马可之求大汗放还本国	14
第一八章 波罗弟兄同马可别大汗西还	15
第一九章 小阿美尼亚	18
第二〇章 突厥蛮州	18
第二一章 大阿美尼亚	19

第二二章	谷儿只及其诸王	20
第二三章	阿美尼亚东南界之毛夕里国	22
第二四章	报达大城及其陷落	23
第二五章	报达之移山灵迹	24
第二六章	基督教徒闻哈里发之言大惧	25
第二七章	主教见独眼靴工	25
第二八章	靴工之祈祷移山	25
第二九章	帖必力思城	26
第三〇章	波斯大州	27
第三一章	三王之归	28
第三二章	波斯之八国及其名称	28
第三三章	耶思德大城	30
第三四章	起儿漫国	30
第三五章	哈马底城及其残破	31
第三六章	又下坡至忽鲁模思城	34
第三七章	经行一疲劳而荒寂之道途	36
第三八章	忽必南城及其出品	37
第三九章	亘延八日程之沙漠	38
第四〇章	山老	39
第四一章	山老训练哈昔新之法	40
第四二章	山老之灭	41
第四三章	撒普儿干	41
第四四章	巴里黑城	42
第四五章	盐山	43
第四六章	巴达哈伤州	44
第四七章	帕筛州	46
第四八章	客失迷儿州	47
第四九章	巴达哈伤大河	49
第五〇章	可失合儿国	52
第五一章	撒麻耳干大城	52
第五二章	鸭儿看州	53
第五三章	忽炭州	54
第五四章	培因州(播仙)	56
第五五章	车尔成州	60
第五六章	罗不城	62

第五七章	唐古忒州	68
第五八章	哈密州	69
第五九章	欣斤塔刺思州	70
第六〇章	肃州	73
第六一章	甘州城	75
第六二章	亦集乃城	77
第六三章	哈刺和林城	78
第六四章	成吉思之为鞑靼第一汗	80
第六五章	成吉思集军进攻长老约翰	82
第六六章	长老约翰进击成吉思	84
第六七章	成吉思汗与长老约翰之战	84
第六八章	成吉思汗后之嗣君及鞑靼人之风习	85
第六九章	鞑靼人之神道	89
第七〇章	哈刺和林平原及鞑靼人之种种风习	92
第七一章	额里湫国	94
第七二章	额里哈牙国	95
第七三章	天德州及长老约翰之后裔	96
第七四章	上都城	100

第二卷

记大汗忽必烈及其宫殿都城朝廷政府节
庆游猎事，自大都西南行至缅甸记沿途
所经诸州城事，自大都南行至杭福泉州
记东海沿岸诸州事

第七五章	大汗忽必烈之伟业	103
第七六章	大汗征讨诸父乃颜之大战	105
第七七章	大汗进讨乃颜	106
第七八章	大汗讨伐叛王乃颜之战	107
第七九章	大汗之诛乃颜	108
第七九章(重)	大汗对于基督教徒犹太教徒回教徒佛教徒节庆 付与之荣誉及其不为基督教徒之理由	110
第八〇章	大汗还汗八里城	112
第八一章	大汗之体貌风仪	113

第八二章	大汗之诸子	115
第八三章	大汗之宫廷	116
第八四章	大汗太子之宫	120
第八四章(重)	汗八里城之谋叛及其主谋人之处死	123
第八五章	名曰怯薛丹之禁卫一万二千骑	126
第八六章	每年大汗之诞节	128
第八七章	年终大汗举行之庆节	129
第八八章	男爵一万二千人于大节庆日各受金袍十三袭事	131
第八九章	大汗命人行猎	132
第九〇章	豢养以备捕猎之狮豹山猫	132
第九一章	管理猎犬之两兄弟	133
第九二章	大汗之行猎	135
第九三章	大汗猎后设大朝会	137
第九四章	汗八里城之贸易发达户口繁盛	138
第九五章	大汗用树皮所造之纸币通行全国	139
第九六章	执掌大权之十二男爵	142
第九七章	从汗八里遣赴各地之使臣铺卒	144
第九八章	歉收及牲畜频亡时大汗之赈恤其民	147
第九九章	大汗命人沿途植树	148
第一〇〇章	契丹人所饮之酒	149
第一〇一章	用石作燃料	149
第一〇二章	物价腾贵时大汗散麦赈恤其民	150
第一〇三章	大汗之赈恤贫民	150
第一〇三章(重)	汗八里城之星者	151
第一〇三章(三)	契丹人之宗教关于灵魂之信仰及其若干风习	152
第一〇四章	契丹州之开始及桑干河石桥	153
第一〇五章	涿州大城	154
第一〇六章	太原府国	155
第一〇七章	该州或太斤堡	156
第一〇八章	长老约翰之如何待遇黄金王	157
第一〇九章	哈刺木连大河及哈强府大城	157
第一一〇章	京兆府城	158
第一一一章	难于跋涉之关中州	160
第一一二章	蛮子境内之阿黑八里大州	161
第一一三章	成都府	162

第一一四章	土番州	163
第一一五章	重言土番州	165
第一一六章	建都州	166
第一一七章	哈刺章州	169
第一一八章	重言哈刺章州	171
第一一九章	金齿州	174
第一二〇章	大汗之侵略缅甸及班加刺国	177
第一二一章	大汗军将与缅甸国王之战	177
第一二二章	重言此战	178
第一二三章	下一大坡	180
第一二四章	上缅甸之都城城有二塔一金塔一银塔	182
第一二五章	班加刺州	183
第一二六章	交趾国州	184
第一二七章	阿木州	185
第一二八章	秃落蛮州	186
第一二九章	叙州	187
第一三〇章	哈寒府城	188
第一三一章	强格路城	189
第一三二章	强格里城	190
第一三三章	中定府城	190
第一三四章	新州马头	192
第一三五章	临州城	192
第一三六章	邳州城	193
第一三七章	西州城	193
第一三十八章	大汗之侵略蛮子地域	194
第一三九章	淮安州城	198
第一四〇章	宝应县城	199
第一四一章	高邮城	200
第一四二章	泰州城	200
第一四三章	扬州城	201
第一四四章	南京城	202
第一四五章	襄阳府大城及其被城下炮机夺取之事	202
第一四六章	新州城	205
第一四七章	瓜州城	207
第一四八章	镇江府城	208

第一四九章	镇巢军城	209
第一五〇章	苏州城	210
第一五十一章	蛮子国都行在城	211
第一五十一章(重)	补述行在(出刺木学本)	214
第一五二章	大汗每年取诸行在及其辖境之巨额赋税	219
第一五三章	塔皮州城	221
第一五四章	福州国	222
第一五五章	福州之名贵	224
第一五六章	刺桐城	225

第三卷

日本, 越南, 东印度, 南印度, 印度洋沿岸及诸岛屿, 东非洲

第一五七章	首志印度述所见之异物并及人民之风俗	229
第一五八章	日本国岛	230
第一五九章	避难岛中之大汗军夺据敌城	234
第一六〇章	偶像之形式	235
第一六〇章(重)	海南湾及诸川流	237
第一六一章	占巴大国	237
第一六二章	爪哇大岛	240
第一六三章	桑都儿岛及昆都儿岛	240
第一六四章	朋丹岛	241
第一六五章	小爪哇岛	243
第一六六章	加威尼思波刺岛及捏古朗岛	247
第一六七章	案加马难岛	248
第一六八章	锡兰岛	249
第一六九章	陆地名称大印度之马八儿大州	252
第一七〇章	使徒圣多玛斯遗体及其灵异	257
第一七一章	木夫梯里国	259
第一七二章	婆罗门所在之刺儿州	260
第一七三章	加异勒城	262
第一七四章	俱蓝国	263
第一七五章	戈马利地方	264
第一七六章	下里国	264

第一七七章	马里八儿国	265
第一七八章	胡茶辣国	267
第一七九章	塔纳国	268
第一八〇章	坎巴夷替国	269
第一八一章	须门那国	270
第一八二章	克思马可兰国	271
第一八三章	独居男子之男岛及独居女子之女岛	271
第一八四章	速可亦刺岛	273
第一八五章	马达伽思迦儿岛	275
第一八六章	僧祇拔儿岛	277
第一八七章	陆地名称中印度之阿巴西大州	279
第一八八章	阿丹州	281
第一八九章	爱舍儿城	282
第一九〇章	祖法儿城	283
第一九一章	哈刺图湾及哈刺图城	284
第一九二章	前已叙述之忽鲁模思城	285

第四卷

君临亚洲之成吉思汗系诸鞑靼宗王之战，亚洲北地

第一九三章	大突厥	286
第一九四章	海都国王攻击大汗军之数战	287
第一九五章	大汗言其侄海都为患事	289
第一九六章	国王海都女之勇力	289
第一九七章	阿八哈遣其子往敌国王海都	290
第一九八章	阿鲁浑战后闻父死而往承袭义应属己之大位	291
第一九九章	算端阿合马率军往敌义应承袭君位之侄	291
第二〇〇章	阿鲁浑与诸将议往攻僭位之叔算端阿合马事	292
第二〇一章	诸藩主答阿鲁浑之词	293
第二〇二章	阿鲁浑遣使者至阿合马所	293
第二〇三章	阿合马答阿鲁浑使者之词	294
第二〇四章	阿鲁浑与阿合马之战	294
第二〇五章	阿鲁浑之被擒及遇救	295
第二〇六章	阿鲁浑之得国	295

第二〇七章	阿鲁浑杀其叔阿合马	296
第二〇八章	诸藩主之委质于阿鲁浑	296
第二〇九章	阿鲁浑之死	297
第二一〇章	阿鲁浑死后乞合都之得国	297
第二一一章	乞合都死后伯都之得国	298
第二一二章	北方之国王宽彻	299
第二一三章	黑暗之州	300
第二一四章	斡罗思州及其居民	300
第二一五章	黑海口	301
第二一六章	西鞑鞑君主	301
第二一七章	旭烈兀别儿哥之战	302
第二一八章	别儿哥率军进攻旭烈兀	303
第二一九章	旭烈兀谕众之词	303
第二二〇章	旭烈兀别儿哥之大战	304
第二二一章	重言旭烈兀别儿哥之战	304
第二二二章	别儿哥之勇武	305
第二二三章	脱脱蒙哥取得西鞑鞑君位事	305
第二二四章	脱脱遣使至那海所质问秃剌不花死状	306
第二二五章	脱脱遣使至那海所	306
第二二六章	脱脱往讨那海	307
第二二七章	脱脱谕众之词	307
第二二八章	国王那海之勇武	308
第二二九章	结语	308

第一卷

马可波罗自地中海岸赴大汗忽必烈 驻夏之上都沿途所经之地及传闻之地

引言

欲知世界各地之真相，可取此书读之。君等将在其中得见所志大阿美尼亚（Grande Arménie）、波斯（Perse）、鞑靼（Tartarie）、印度（Inde）及其他不少州区之伟大奇迹，且其叙述秩次井然，明了易解：凡此诸事，皆是物搨齐亚贤而贵的市民马可波罗君所目睹者，间有非彼目睹者，则闻之于确实可信之人。所以吾人之所征引，所见者著明所见，所闻者著明所闻，庶使本书确实，毫无虚伪。有聆是书或读是书者，应信其真。盖书中所记皆实，缘自上帝创造吾人始祖阿聃（Adam）以来，历代之人探知世界各地及其伟大奇迹者，无有如马可波罗君所知之广也。故彼以为，若不将其实见见闻之事笔之于书，使他人未尝闻见者获知之，其事诚为不幸。余更有言者，凡此诸事，皆彼居留各国垂二十六年之见闻。迨其禁锢于吉那哇（Gênes）狱中之时，乃求其同狱者皮撒（Pise）城人鲁思梯谦（Rusticien）詮次之，时在基督降生后之 1298 年云。（¹）

〔1〕马可波罗书最初编纂之时代及处所，由是可以确定。惟其书所用之语言，在此文中尚悬而未决。第今业已证明其所用之语言，即是当时欧洲流行最广之法兰西语。

此小引，即吾人后此所谓马可波罗本人的“改订原文”，与最初小引不同。最初小引前有一冒头，历称阅览此书之诸皇帝、国王、公爵、侯爵、伯爵、骑尉、男爵。此冒头在其他诸本中多载有之。

第一章 波罗弟兄二人自孔士坦丁堡往游世界

马可君之父尼古刺 (Nicolas)，同尼古刺之弟玛竊 (Matteo)，自物掇齐亚城负贩商货，而至孔士坦丁堡。兹二人乃华胄，谨慎而贤明。基督降生后之 1260 年，^{〔1〕} 实在博丹 (Baudoin) ^{〔2〕} 为孔士坦丁堡皇帝之时，此兄弟二人商议后，决定赴黑海 ^{〔3〕} 营商，于是购买珍宝，自孔士坦丁堡出发，遵海而抵速达克 (Soudak)。^{〔4〕}

〔1〕据后此第九章云，此两弟兄在 1269 年归物掇齐亚，见幼年的马可已有十五岁。由是可知马可出生于 1254 年。如再据刺木学本，马可之出生，在此弟兄二人自物掇齐亚出发以后。则可位置其出发时间，在 1253 至 1254 年之间。又考后章注〔3〕，他们行抵孚勒伽 (Volga) 河畔之时，应在 1261 年，则若干写本说他们在 1260 年从孔士坦丁堡出发，其说或者不误。1254 年至 1260 年之间，他们必在孔士坦丁堡无疑 (玉耳书第一册 3 页)。

〔2〕博丹二世君临孔士坦丁堡之富浪 (Franc) 帝国，始 1228，迄 1261 年。后为帕烈斡罗格 (Michel Paléologue) 所废。此帕烈斡罗格朝，后在 1453 年为突厥朝之摩诃末二世 (Mahomet II) 所灭。

〔3〕法文本名此海曰 Mar-maiour，曰 Mar-maor，曰 Marmors。拉丁文本名此海曰 Mare magnum，或曰 Mare majus。此言并作“大海”，皆为古代 Pont-Euxin 之后称。然昔亦名之曰 Mare Maurum、vz. Nigrum，此言“黑海”。惟此名或适用于今之黑海 (Mer Noire)，或适用于今之波罗的海 (Baltique)，非专有所指也。阿刺壁 (Arabe) 史家阿不非答 (Aboulféda) 说此名在当时很普通。

〔4〕其名亦作速达黑 (Soudagh)，城名也，在克里米亚 (Crimée) 半岛之南端，今尚存在。蒙古人侵略半岛以前，是为黑海中希腊商业之一要港。马可波罗同时人卢布鲁克 (Rubruquis) 曾有记云：“凡由土耳其 (Turquie) 运往北方诸地之商货，皆集于此，而由斡罗思 (Russie) 运往土耳其之商货，亦然。”

蒙古人攻取此地以后，曾在克里木 (Krim) 城广为贸易。克里木，即东方人名克里米亚半岛之称。盖其或以城名全地，或以全城之名名一城也 (颇节书 6 页注二)。

此城迄于 1204 年孔士坦丁堡富浪人之侵略时，臣属希腊帝国。惟至 1223 年同 1239 年蒙古人两次侵略以后，终脱离富浪帝国藩属。约在 13 世纪中叶时，物掇齐亚人设一商馆于此。1287 年改商馆为领事馆。1323 年教皇若望二十二世 (Jean XII) 曾因基督教徒被逐于速达克城外，改基督教堂为回教礼拜寺等事，命人诉之于撒莱 (Sarai) 城月即伯汗 (Khan Uzbek) 所。14 世纪上半叶时，阿刺壁旅行家伊本拔秃塔 (Ibn-Batouta) 之行纪，曾隐言其事，并说速达克为世界四大港之一。1365 年时，吉那哇人夺据速达克，建设壁垒，其遗迹今尚可见。有若干阿刺壁人所撰之地志，名阿卓夫 (Azof) 海曰速达克

海。马可波罗之伯父，亦名马可波罗，于1280年之遗嘱中，曾以速达克城中之房屋一所，赠给方济各会（Franciscain）教士；惟限以其收益付其尚居此屋之子女。1260年波罗弟兄二人经过此城时，此屋或者业已属之（玉耳书第一册4页，颇节书6页注二，EliS. Reclus《俄属亚细亚》842页）。

第二章 波罗弟兄二人之离速达克

他们到了克里米亚以后，商量不如仍往前进，于是从速达克首途。骑行多日，遂抵一个鞑靼君主驻所。此鞑靼君主名称别儿哥汗（Barka-khan），其主要汗牙有二，一名撒莱，^{〔1〕} 一名不里阿耳（Bolghar）。^{〔2〕} 别儿哥颇喜他们弟兄二人之来，待遇优渥。他们以所赍珍宝悉献于别儿哥，别儿哥乐受之，颇爱其物，乃偿以两倍以上之价。

他们留居汗牙一年后，别儿哥同东鞑靼君主旭烈兀（Houlagou）^{〔3〕} 之大战发生。彼此战斗很烈，末了西鞑靼君主败衄。

双方死亡之人不少。因有此次战事，凡经行道路之人，皆有被俘之虞。波罗弟兄二人所遵之来途，危险尤大。若往前进，倒可安然无事。他们既不能后退，于是前行。

他们从不里阿耳首途，行抵一城，名称兀迦克（Oukak），^{〔4〕} 是为别儿哥所领国土之尽境。他们渡孚勒伽大河，^{〔5〕} 经行沙漠十有七日，沿途不见城市村庄，仅见鞑靼人的畜皮帐幕同牧于田野之牲畜。^{〔6〕}

〔1〕撒莱在孚勒伽河之下流，处阿思塔刺罕（Astrakhan）之西北。此河东支名阿黑图巴（Aktouba），与现在的Enotayevsk同其纬度，现在仅存废墟，名Selitrennoyé Gorodok，距阿思塔刺罕之上流一百一十公里，此城乃别儿哥（Bereké）所建。别儿哥者，成吉思汗（Gengis-khan）之孙，而拔都（batou）之弟也。城在盐质平原之上，无城墙，同钦察（Kiptchak，斡罗思南部）汗之其他宫殿具有墙壁楼橹者不同。城大，内有浴场。撒莱（Sarai），蒙古语犹言宫廷（戈尔迭《马可波罗书补注》第一册5页注二）。

此处所言之别儿哥汗，在1257至1265年间君临钦察，是为其族皈依回教者之第一人。14世纪时，伊本拔秃塔曾言撒莱城城市壮丽，人口繁庶。城甚大，骑行过城，需时半日。城中有蒙古人（Mongols）、阿兰人（Alains）、乞儿吉思人（Kirghiz）、薛儿客速人（Circassiens）、斡罗思人（Russes）、希腊人（Grecs），尚有回回商人居在他们有墙壁的坊区之内。……撒莱后为一个拉丁总主教同一个希腊总主教之驻所。方济各会（Franciscain）之修道院在城中者不止一处。1322年时，教皇若望二十二世设置一主教区于迦发（Kaffa，在克里米亚），指定所辖之地，东尽撒莱，西抵瓦尔纳（Varna）。此城在1395至1396年间，帖木儿（Tamerlan）二次侵入钦察时被毁。百年后又为斡罗思人所削平（玉耳书第一册5页）。

〔2〕不里阿耳“在今迦赞（Kazan）之南一百三十三公里，孚勒伽河在岸，距河六

公里。其遗迹尚存，曾经俄国学者数人研究，今迦赞省 spask 区之 Uspenskoye 村一名 Bolgarskoye (Bolgare) 村所在之遗迹是已。”(布来慈奈德 [Bretschneider] 撰《中世纪研究》第二册 82 页)

此大不里阿耳之古都，昔为欧亚商业之中心。阿刺壁著作家视其几在北方有人居之地之尽境，曾述其地气候之寒，夏夜之短，及附近之有古生物牙。其输出品，除上述之牙外，尚有皮、蜡、蜜、榛实、革等物，亚洲全部尚名斡罗思之革为不里阿耳。伊本拔秃塔在其旅行中曾至其地，谓其地距“黑暗地域”有四十日程。马可波罗在其书卷末已曾言及此黑暗地域。盖彼之前，921 年时，报达 (Bagdad) 宫廷遣使至不里阿耳，有一阿刺壁著作家随行，曾言见有北极曙光也 (玉耳书第一册 6 至 7 页)。

1225 年蒙古人取此城，1395 年帖木儿尽毁之。今尚见有城墙、城壕、壁垒、回教礼拜寺塔、宫殿基础之遗迹，并为阿刺壁式。考其建筑之时，在 10 世纪至 14 世纪之间，尤以 12 及 13 世纪营建者为最夥。距今百五十年前，Pallas 所见者不止百数，今日仅存十分之一。农民常在其地拾有陶器、货币、首饰等物。不里阿耳繁盛之时，位在孚勒伽河畔。今河流则在其西六公里。盖因河流之变迁，徙于不里阿耳之西。今迦赞河流之变迁亦同，根据传说，其支流迦马 (Kama) 河亦曾西徙。则不里阿耳城昔在两河交流之处，亦有其可能 (Elis. Reclus 《俄属亚细亚》761 页)。

最初居留大不里阿耳之人种，似为芬种 (Finnois)、斯拉夫种 (Slaves)、突厥种 (Turcs) 之混合种。希腊著作家 Nicephore Gregoras 云，其名盖出于诸种所处之大河孚勒伽，缘 Volga 者，即是希腊语 Boulga 之正确读法也。

撒莱、不里阿耳两城是西鞑靼 (即钦察) 诸汗之驻所，同中国、波斯等地诸汗有一南方驻冬之所及一北方驻夏之所情形相类。

[3] 马可波罗在其书末重言此次别儿哥同旭烈兀之战。此二人皆是成吉思汗之孙。多桑 (d'Ohsson) 位置此战于 1262 年之 11 月 (《蒙古史》第三册 380 页)。波罗弟兄二人之留居别儿哥所既有一年，则其到达之年，应在 1261 年中。如此看来，其自孔士坦丁堡出发之时，应位于 1260 年时。东鞑靼乃指波斯，西鞑靼乃指钦察或斡罗思南部。马可波罗书对于西方，曾用 Ponent 一字，而其所用针位之名，颇与他书不同。

[4] Oukak 一作 Oukek，别儿哥所属极西之一城也。阿不非答谓此城在孚勒伽右岸，处撒莱、不里阿耳两城之中间，距此二城各有十五程，在今 Saratov 之南。今有村名曰 Ouvek，即其故址。蒙古占据以前无 Oukek 之称，疑创建于时。14 世纪时，其地有方济各派修道院一所。帖木儿侵略时，此城毁于兵燹。16 世纪末年，尚见有石堡、城市、古墓之遗迹，今则久已消灭矣 (玉耳书第一册 9 页)。

[5] 马可波罗书拉丁文本及意大利文本，名此河曰 Tigeri，亦作 Tigry，亦作 Tigris。注释家因此发生误会，久于兹矣。马儿斯登 (Marsden) 等疑是注入咸海 (Aral) 之锡尔河 (Sir daria)，质言之古之药杀水 (Iaxartes)。后经颇节证明此名 Tigre 之河，即是流经撒莱城之河，只能为孚勒伽河也。其所以使马儿斯登发生误会者，乃因刺木学本及若干拉丁文本，以为 Tigris 河是世上四天堂之一。此语皆不见于法文本，应是窜入之文。至若以 Tigre 之名适用于孚勒伽河者，殆因有若干传说以为孚勒伽河潜行地下，至美索波塔

米亚 (Mésopotamie) 流出地面为达曷水 (Tigre)。玉耳引一教会史家 Nicéphore Callistus 之说, 谓达曷水自天堂来, 流行里海之下而出为达曷水。此说与后此 (第一百三十七章末注) 关于黄河之说相类, 其说亦谓黄河发源于葱岭 (Pamirs), 为塔里木 (Tarim) 河, 至蒲昌海 (Lob-nor) 潜行地下, 至甘肃边境出为黄河。

〔6〕自孚勒伽抵不花刺 (Boukhara), 需六十日。此经行沙漠之十七日, 仅代表一部分之行程。伊本拔秃塔则云, 自撒莱抵不花刺经行五十八日, 而在末段经行沙漠之时, 则有十八日云。

第三章 波罗弟兄二人经过沙漠而抵不花刺城

他们经过此沙漠以后, 抵一城, 名不花刺 (Boukhara)。城大而富庶, 在一亦名不花刺 (Boukharie) 之州中。其王名称八刺 (Borak)。此城是波斯全境最要之城。他们抵此城时, 既不能进, 又不能退, 遂留居此不花刺城三年。^{〔1〕}

他们居留此城时, 有东鞑靼君主旭烈兀遣往朝见世界一切鞑靼共主的大汗^{〔2〕}之使臣过此。使臣看见此物掇齐亚城的弟兄二人, 颇以为异。因为他们在此国中, 从未见过拉丁人。遂语此二人曰: “君等若信我言, 将必享大名而跻高位。”他们答云, 愿从其言。使臣复曰: “大汗从未见过拉丁人, 极愿见之。君等如偕我辈往谒大汗, 富贵可致。且随我辈行, 沿途亦安宁也。”

〔1〕不花刺, 名城也。在今阿母河 (Amou daria) 昔乌浒河 (Oxus) 之北不远, 是为不花刺州之都会。有时人称此州曰俄属突厥斯单, 或“突厥蛮 (Turcomans) 之地”。

海屯 (Haython) 亦谓不花刺为一富庶大城, 属波斯, 然自有其语言 (《东方史》第七章)。范别利 (Vambéry) 云, 迄于成吉思汗侵略之时, 昔人曾视不花刺、撒麻耳干 (Samarkand)、巴里黑 (Balk) 等城属于波斯。

八刺是察合台 (Djagatai) 之曾孙, 忽必烈命其袭位为君主。其国境自巴达哈仿 (Badakchan) 抵撒麻耳干及不花刺。君临时, 始 1264, 迄 1270 年。波罗弟兄二人既在 1262 年终离孚勒伽河, 留居不花刺城既止于 1265 年, 则必亲见八刺之即位。

不花刺一名“贵城”, 一名“回教之罗马”, 一名“寺院城”。当时在东方诸城中为文化之中心。不花刺传说有云: “大地之上, 他处光明自上而下, 然在不花刺, 则自下而上, 摩诃末 (Mahomet) 升天时, 曾亲见之。”虽屡经成吉思汗之残破, 不久即见恢复。在 14 世纪时, 尚为文化之中心, 与极西回教国 Séville、Grenade、Cordoue 三城之境况同。然在今日则衰微矣。一方因教育之守积习, 学校仅授成语, 学术衰败。一方因回教信仰仅存外表, 处宗教信仰之下, 盛行虚伪淫靡之风 (范别利撰《一矫装教士之中亚行纪》157 至 183 页, Elis. Reclus《俄属亚细亚》506 至 514 页)。

〔2〕此大汗即是创设君临中国八十年的元朝之忽必烈, 他是拖雷 (Tolei) 之子, 而

成吉思汗之孙。1259年，其兄蒙哥（Mangou）死于合州城下。他袭位为大汗，并为契丹（Cathay）或中国北方的君主。

玉耳曾云，聆使者之言，使臣似为大汗使臣之还自旭烈兀所者。据刺失德丁书，旭烈兀歿年，忽必烈之使臣撒里荅（Sartak）自波斯还。则波罗弟兄所见之使臣，疑即其人。因为他们自不花刺首途时，即在1265年也。脱此说不误，后来取宋之伯颜（Bayan）亦与他们同行，盖伯颜亦在撒里荅随从之列也（玉耳书第一册10页）。

马儿斯登曾言波罗常作富浪人（Francs），而不作拉丁人（Latins）。但在彼时，欧罗巴人之在亚细亚洲，实以佛郎机（Frangi）之名而显。

第四章 波罗弟兄二人从使臣言往朝大汗

波罗弟兄二人遂预备行装，随从使臣首途。先向北行，继向东北行，骑行足一年，始抵大汗所。他们在道见过不少奇异事物，兹略。盖马可亦曾亲见此种事物，后在本书中别有详细之叙述也。

第五章 波罗弟兄二人抵大汗所

他弟兄二人抵大汗所以后，颇受优礼。大汗颇喜其至，垂询之事甚夥。先询诸皇帝如何治理国土，如何断决狱讼，如何从事战争，如何处理庶务。复次询及诸国王、宗王及其他男爵。^{〔1〕}

〔1〕波罗弟兄离去孔士坦丁堡已有六年，于东罗马帝国之事变必未获知之。时物掘齐亚人所拥戴的富浪皇帝博丹，已被吉那哇人所拥戴的希腊皇帝帕烈幹罗格所代。当时君临法国者是圣路易（Saint Louis），君临英国者是亨利三世（Henri III），罗马教皇是格肋孟多四世（Clément IV）。

马可波罗书中所称男爵（baron），盖指中世纪时之封建诸侯，虽隶诸皇帝国王，然在其自有领地中，尚有一种主权（颇节书11页注）。